

1
00:00:06,715 --> 00:00:09,384
[theme music playing]

2
00:00:09,467 --> 00:00:11,636
[indistinct whispering]

3
00:01:44,646 --> 00:01:47,148
-[muffled voices]
-[baby crying nearby]

4
00:01:53,446 --> 00:01:54,656
[thudding]

5
00:01:54,739 --> 00:01:57,534
-Oh, shit.
-[apples thudding down steps]

6
00:01:58,868 --> 00:02:00,161
[gasps]

7
00:02:02,122 --> 00:02:04,833
Oh, shit. No, no. No.

8
00:02:05,083 --> 00:02:06,918
[breathing heavily]

9
00:02:10,797 --> 00:02:11,756
[gunshot]

10
00:02:22,892 --> 00:02:24,435
[gunshots continue]

11
00:02:27,397 --> 00:02:29,691
[video game noises]

12
00:02:34,112 --> 00:02:35,196
[clatters]

13
00:02:41,327 --> 00:02:43,121
[gasps, whimpers]

When the feeling's gone ♪

254

00:18:22,392 --> 00:18:24,269
♪ I wanna feel it ♪

255

00:18:27,397 --> 00:18:30,901
[Rei] I've done everything I can
to try and get you to understand.

256

00:18:30,984 --> 00:18:33,320
I've acted like the little girl
you miss so much.

257

00:18:34,446 --> 00:18:35,906
I'm out of patience.

258

00:18:39,952 --> 00:18:43,038
-Fight and your fireflies pay.
-[Kovacs] What are you doing?

259

00:18:43,122 --> 00:18:44,832
Taking out that wirecam.

260

00:18:44,915 --> 00:18:47,126
No one's ever gonna see that recording.

261

00:18:47,209 --> 00:18:49,753
And while we're at it,
let's get rid of that sleeve.

262

00:18:49,837 --> 00:18:51,713
-No.
-[Rei] I'm a Meth.

263

00:18:51,797 --> 00:18:53,340
We take what we want, when we want.

264

00:18:53,423 --> 00:18:54,842
Like the Ortega children?

265

00:18:54,925 --> 00:18:56,385
[Rei] They were raw material.

266

00:18:56,885 --> 00:18:58,720

A means to an end
to get the respect I'm owed.

267

00:18:59,388 --> 00:19:02,307

They were kids. Just like we were.

268

00:19:02,391 --> 00:19:05,144

You think I wear this because I miss her?

269

00:19:06,395 --> 00:19:07,855

I don't miss her.

270

00:19:07,938 --> 00:19:09,231

I hate her.

271

00:19:10,107 --> 00:19:12,526

Mom was weak. She deserved to die.

272

00:19:13,777 --> 00:19:16,780

I keep this as a reminder
never to be like her.

273

00:19:17,573 --> 00:19:18,448

Rei-chan...

274

00:19:18,532 --> 00:19:22,828

Don't call me that.
I'm not that pathetic little girl anymore.

275

00:19:24,663 --> 00:19:25,873

I killed her...

276

00:19:26,874 --> 00:19:29,668

and became something stronger.

277

00:19:34,923 --> 00:19:35,883

[Elliot grunting]

278

00:19:37,593 --> 00:19:39,136

-[Leung] Faster.
-[Elliot] Can't go faster.

279
00:19:39,219 --> 00:19:41,597
-You fucking stabbed--
-[Ava] He's bleeding. Okay? He's hurt.

280
00:19:41,680 --> 00:19:44,808
All pain is instructional.
It warns you, "Don't do this."

281
00:19:44,892 --> 00:19:47,394
-Perhaps you should have listened.
-[Elliot grunts]

282
00:19:55,319 --> 00:19:58,363
You're not authorized to be in this area.
Return to your room.

283
00:19:59,865 --> 00:20:00,908
[grunting]

284
00:20:02,492 --> 00:20:03,327
[crackling]

285
00:20:04,661 --> 00:20:06,205
[grunting]

286
00:20:14,463 --> 00:20:16,381
Get to Kovacs! Go! [grunts]

287
00:20:38,779 --> 00:20:40,239
[Ava] Oh, my God.

288
00:20:40,656 --> 00:20:41,740
Lizzie?

289
00:20:46,328 --> 00:20:48,830
I'm gonna show you how much I love you.

290
00:20:51,166 --> 00:20:53,585
I'm sorry for all the times I failed you.

291
00:20:55,254 --> 00:20:56,797
I'm gonna eat you up.

292
00:20:57,673 --> 00:20:58,882
Hold him still.

293
00:21:03,804 --> 00:21:04,930
[grunting]

294
00:21:06,890 --> 00:21:08,058
[screams]

295
00:21:10,352 --> 00:21:11,520
[man yells]

296
00:21:17,734 --> 00:21:19,027
[both grunting]

297
00:21:22,322 --> 00:21:23,323
[yells]

298
00:21:32,165 --> 00:21:34,084
This ship, I'm going to kill it.

299
00:21:34,167 --> 00:21:35,961
All the systems
run through these terminals.

300
00:21:36,044 --> 00:21:37,879
She's gonna cut the main power
and the backups,

301
00:21:37,963 --> 00:21:40,215
and we have to throw all three relays
at the same moment.

302
00:21:41,758 --> 00:21:43,844
The Elliots are gonna bring
this fucker down.

303

00:21:45,012 --> 00:21:46,513
Flip the switches when I say.

304
00:21:47,306 --> 00:21:50,475
Ready? Steady? Go.

305
00:21:51,852 --> 00:21:53,645
[alarm blaring]

306
00:21:55,314 --> 00:21:56,398
[Ortega groans]

307
00:22:04,865 --> 00:22:06,074
[men grunting]

308
00:22:10,746 --> 00:22:11,663
[yells]

309
00:22:14,291 --> 00:22:17,127
[alarm wailing]

310
00:22:17,210 --> 00:22:18,045
Kovacs!

311
00:22:18,128 --> 00:22:22,507
[automated voice] Warning. This aircraft
has suffered a catastrophic power loss.

312
00:22:22,591 --> 00:22:24,343
Please evacuate.

313
00:22:27,596 --> 00:22:29,139
[both grunting]

314
00:22:41,818 --> 00:22:43,028
[grunts]

315
00:22:51,620 --> 00:22:52,954
No more dead children.

316
00:22:53,455 --> 00:22:54,998

Who's gonna stop me?

317

00:22:56,792 --> 00:22:57,959
[both grunting]

318

00:23:02,214 --> 00:23:03,590
-[slices]
-[Kovacs grunts]

319

00:23:14,476 --> 00:23:15,477
[Rei cries out]

320

00:23:16,853 --> 00:23:22,275
[automated voice] This aircraft will begin
to lose altitude in less than ten minutes.

321

00:23:22,359 --> 00:23:24,653
Please evacuate immediately.

322

00:23:27,405 --> 00:23:28,698
[screams and grunts]

323

00:23:43,463 --> 00:23:44,589
[Rei yells]

324

00:23:51,054 --> 00:23:52,556
[Rei screams]

325

00:23:54,474 --> 00:23:55,642
[Rei shrieks]

326

00:23:58,937 --> 00:24:01,231
-[grunting]
-[Ortega choking]

327

00:24:05,485 --> 00:24:07,028
[groaning]

328

00:24:14,077 --> 00:24:18,290
-[grunts softly]
-Your mother prayed to God when she died.

329
00:24:18,874 --> 00:24:20,750
Where's your God now?

330
00:24:21,293 --> 00:24:23,712
[in Spanish]
You'll meet him soon enough, you bastard.

331
00:24:23,795 --> 00:24:25,422
-[straining]
-[bones snapping]

332
00:24:26,298 --> 00:24:27,424
[both grunting]

333
00:24:31,219 --> 00:24:34,055
I'll kill you before I let you put me
in a cage. [grunts]

334
00:24:42,230 --> 00:24:43,273
[Rei screams]

335
00:24:49,321 --> 00:24:50,906
-[Rei yells]
-[grunts]

336
00:24:50,989 --> 00:24:52,365
[both panting]

337
00:24:55,911 --> 00:24:57,204
[Kovacs grunts]

338
00:25:01,374 --> 00:25:02,834
[groans]

339
00:25:17,849 --> 00:25:19,267
[both scream]

340
00:25:28,485 --> 00:25:31,571
-Everybody off this ship! Let's go. Move!
-[automated voice] Warning.

341

00:25:31,655 --> 00:25:33,365
This aircraft will begin
to lose altitude...

342
00:25:33,448 --> 00:25:35,825
-[Leung screams]
-...in five minutes.

343
00:25:35,909 --> 00:25:37,369
[Ortega grunts]

344
00:25:38,036 --> 00:25:39,454
[speaking in Spanish]

345
00:25:39,538 --> 00:25:40,997
[grunting]

346
00:25:41,081 --> 00:25:43,833
[speaking in Spanish]

347
00:25:43,917 --> 00:25:44,834
[spits]

348
00:25:44,918 --> 00:25:45,794
[groans]

349
00:25:47,212 --> 00:25:49,047
-[Ortega shrieks]
-[Leung grunts]

350
00:25:49,130 --> 00:25:50,882
[breathing heavily]

351
00:25:53,385 --> 00:25:55,053
[panting]

352
00:25:59,099 --> 00:26:01,309
-[Leung grunts]
-[Ortega in English] Don't!

353
00:26:01,393 --> 00:26:03,103
[pants] He's mine.

354
00:26:03,186 --> 00:26:05,563
What are you doing?
You're bought and paid for.

355
00:26:05,981 --> 00:26:06,982
Not today.

356
00:26:11,361 --> 00:26:12,862
[shuddering] No, please.

357
00:26:14,823 --> 00:26:18,410
My mother prayed to God,
and he put you in my arms.

358
00:26:18,493 --> 00:26:19,869
Please. [shudders]

359
00:26:20,704 --> 00:26:21,705
So tell me...

360
00:26:23,498 --> 00:26:25,583
are you a believer, motherfucker?

361
00:26:27,794 --> 00:26:29,004
[sighs]

362
00:26:30,380 --> 00:26:31,214
Kovacs!

363
00:26:31,298 --> 00:26:33,591
-[pounding on door]
-Kovacs! Can you hear me?

364
00:26:33,675 --> 00:26:35,176
-Kovacs!
-Reileen Kawahara!

365
00:26:35,260 --> 00:26:36,886
Open the door! BCPD!

366

00:26:36,970 --> 00:26:39,014
-You are under arrest!
-[Ortega] Kovacs, can you hear me?

367
00:26:39,097 --> 00:26:41,224
-Can you hear me?
-[Tanaka] Get back. Get back.

368
00:26:41,308 --> 00:26:42,559
They'll never get in.

369
00:26:42,642 --> 00:26:44,019
[panting]

370
00:26:45,228 --> 00:26:46,438
Then we stay here.

371
00:26:48,565 --> 00:26:51,234
We crash, but you'll still stand trial.

372
00:26:51,860 --> 00:26:53,278
I'm not going on ice.

373
00:26:53,945 --> 00:26:56,698
[automated voice] Warning. This aircraft
will begin to lose altitude...

374
00:26:56,781 --> 00:26:57,699
[screams]

375
00:26:58,950 --> 00:27:01,286
...in three minutes.

376
00:27:02,203 --> 00:27:03,079
[Rei] Help me.

377
00:27:03,163 --> 00:27:06,916
We can make it out to the hull,
over to the escape pods.

378
00:27:08,376 --> 00:27:10,003
You might as well shoot me.

379
00:27:11,504 --> 00:27:13,214
Help me and I'll give you back Quell.

380
00:27:16,092 --> 00:27:17,135
What?

381
00:27:17,218 --> 00:27:19,971
I backed her up.
Right before the explosion.

382
00:27:20,055 --> 00:27:21,431
She didn't even know.

383
00:27:25,560 --> 00:27:27,687
It's the unanswered question.

384
00:27:27,771 --> 00:27:29,814
The mystery that needs to be solved.

385
00:27:34,694 --> 00:27:35,612
Where is she?

386
00:27:36,196 --> 00:27:39,783
Her DHF is hidden.
You'll never find her without me.

387
00:27:40,825 --> 00:27:42,619
You can have her back.

388
00:27:42,702 --> 00:27:46,539
Everything she knew, everything she was,
right up to the last moment.

389
00:27:49,876 --> 00:27:51,002
You saw me.

390
00:27:52,712 --> 00:27:53,838
You heard me.

391
00:27:55,006 --> 00:27:56,466

Because deep in your mind...

392
00:27:56,549 --> 00:27:57,550
I always knew.

393
00:27:59,552 --> 00:28:02,764
Help me escape and she's yours.

394
00:28:11,856 --> 00:28:12,857
I can't.

395
00:28:16,236 --> 00:28:17,695
You can't.

396
00:28:19,781 --> 00:28:22,784
Do what I say
or you'll never get her back.

397
00:28:22,867 --> 00:28:24,202
Never see her again.

398
00:28:24,285 --> 00:28:27,080
You've become everything
we fought against.

399
00:28:27,831 --> 00:28:29,499
[both grunting]

400
00:28:32,460 --> 00:28:33,795
[exhales]

401
00:28:58,236 --> 00:29:00,613
Go on. Do it.

402
00:29:03,032 --> 00:29:04,451
I'll never stop.

403
00:29:06,202 --> 00:29:07,954
I'll never stop.

404
00:29:17,881 --> 00:29:20,175

-[gunshot]
-Kovacs!

405
00:29:22,177 --> 00:29:23,928
No. No. Kovacs!

406
00:29:25,263 --> 00:29:27,724
[Ortega in Spanish]
Kovacs, fucking answer me! Answer me!

407
00:29:29,100 --> 00:29:30,310
Kovacs?

408
00:29:31,186 --> 00:29:33,104
-Kovacs?
-Kristin?

409
00:29:33,188 --> 00:29:35,231
-[gasps]
-Goodbye.

410
00:29:35,315 --> 00:29:38,234
[in English] Oh, God. Oh, God. [pants]

411
00:29:38,318 --> 00:29:39,235
Listen to me.

412
00:29:40,111 --> 00:29:41,905
Listen to me,
you've gotta get out of there.

413
00:29:42,489 --> 00:29:43,865
You've gotta get out of there.

414
00:29:44,491 --> 00:29:45,825
I'm staying with her.

415
00:29:46,451 --> 00:29:49,829
[automated voice] This aircraft
will begin to lose altitude in

416
00:29:49,913 --> 00:29:51,998

-one minute.

-Come on. Come on, get out of there.

417

00:29:52,081 --> 00:29:54,209

Please, open the door. Please? Come on.

418

00:29:54,292 --> 00:29:55,919

[knocking at door]

419

00:29:56,002 --> 00:29:58,129

Please just make it worth something.

420

00:29:58,213 --> 00:29:59,798

[Ortega] I'm not leaving without you.

Come on.

421

00:29:59,881 --> 00:30:01,049

Kristin, go!

422

00:30:01,883 --> 00:30:03,009

No!

423

00:30:03,092 --> 00:30:04,677

-[Tanaka] Come on.

-No!

424

00:30:16,815 --> 00:30:18,233

She was my sister...

425

00:30:20,276 --> 00:30:21,319

and I loved her.

426

00:30:28,660 --> 00:30:30,119

She lost her path.

427

00:30:31,746 --> 00:30:36,251

But in her own way, she loved you back.

428

00:30:50,807 --> 00:30:54,394

[automated voice] Warning.

This aircraft is now losing altitude.

429
00:30:54,477 --> 00:30:56,479
[ship creaking]

430
00:31:01,776 --> 00:31:07,365
[softly] ♪ The Patchwork Man
Will crack your bones ♪

431
00:31:07,949 --> 00:31:09,742
♪ The Patchwork Man ♪

432
00:31:11,661 --> 00:31:12,745
[sobs]

433
00:31:21,170 --> 00:31:23,423
♪ The Patchwork Man ♪

434
00:31:23,506 --> 00:31:25,008
[rumbling]

435
00:31:44,569 --> 00:31:45,820
[Quell] I'll stay, Tak.

436
00:31:47,155 --> 00:31:48,156
I'll always be with you.

437
00:31:57,582 --> 00:31:58,917
Tell me a story.

438
00:32:01,169 --> 00:32:03,588
Something that doesn't end
in death and tragedy.

439
00:32:04,589 --> 00:32:05,757
Long ago,

440
00:32:07,383 --> 00:32:08,843
and worlds away,

441
00:32:11,346 --> 00:32:13,181
there was a young princess,

442
00:32:14,015 --> 00:32:16,225
orphaned in a time of war.

443
00:32:19,896 --> 00:32:22,440
She was called upon
to lead the armies of her kingdom,

444
00:32:22,523 --> 00:32:23,650
for there was no other.

445
00:32:25,401 --> 00:32:27,862
She was the fiercest of warriors,

446
00:32:27,946 --> 00:32:31,199
beloved of her people,
unstoppable on the field.

447
00:32:33,701 --> 00:32:36,579
She rode out every day
and saved her subjects

448
00:32:36,663 --> 00:32:38,790
in battle after battle.

449
00:32:46,881 --> 00:32:49,842
But every night,
when the fighting was done,

450
00:32:50,385 --> 00:32:51,719
she was alone.

451
00:32:52,845 --> 00:32:57,266
Until one day, a peasant boy came
looking to join her army.

452
00:32:57,976 --> 00:33:01,229
Lonely and angry and fierce as she.

453
00:33:02,063 --> 00:33:02,939
For the first time,

454

00:33:03,022 --> 00:33:06,818
she found that when she strode out
onto the field to save others,

455

00:33:06,901 --> 00:33:11,572
there was someone at her side
who had come to save her.

456

00:33:12,657 --> 00:33:15,451
Then there came
the darkest battle of the war.

457

00:33:16,202 --> 00:33:19,872
The princess and her peasant boy stood,
side by side,

458

00:33:19,956 --> 00:33:24,877
and vowed that they would be separated
by nothing less than death itself.

459

00:33:25,378 --> 00:33:27,630
She fell to an enemy sword...

460

00:33:28,965 --> 00:33:31,300
and died before his eyes.

461

00:33:46,899 --> 00:33:51,029
And those who heard the story cried
for the death of love.

462

00:33:56,409 --> 00:33:59,495
This is an unusual situation, Mr. Kovacs.

463

00:33:59,996 --> 00:34:03,332
We were able to pull your stack
from the wreckage in the bay,

464

00:34:03,416 --> 00:34:05,585
but your sleeve was killed on impact.

465

00:34:05,668 --> 00:34:07,253
So that's why we're in virtual.

466

00:34:07,336 --> 00:34:08,921
That's part of what's unusual.

467

00:34:09,422 --> 00:34:12,717
Your counterpart has refused
to be debriefed in the real.

468

00:34:13,134 --> 00:34:16,345
Well, I've been on an island getting laid
and he crashed and died,

469

00:34:16,429 --> 00:34:19,891
so the least I could do was share
the same shitty virtual questioning.

470

00:34:19,974 --> 00:34:23,603
-It's a solidarity thing.
-That would be exactly the problem.

471

00:34:24,562 --> 00:34:27,607
Although there's a pardon
for Takeshi Kovacs,

472

00:34:27,690 --> 00:34:28,733
it's only for one of you.

473

00:34:30,985 --> 00:34:32,987
[woman] The UN has taken over
this investigation

474

00:34:33,071 --> 00:34:35,823
due to the sensitive nature
of what you've uncovered,

475

00:34:36,407 --> 00:34:40,119
and while we're grateful for the service
you've both done for the Protectorate

476

00:34:40,203 --> 00:34:42,205
in exposing this criminal activity...

477

00:34:42,288 --> 00:34:46,209

We can't allow two Kovacs DHFs
to survive. It's illegal.

478

00:34:47,251 --> 00:34:48,669
So one of us has gotta die.

479

00:34:49,420 --> 00:34:51,089
It'll be your decision.

480

00:34:51,714 --> 00:34:53,966
-Together.
-All right, let me talk to him.

481

00:34:55,968 --> 00:34:57,595
And I choose the construct.

482

00:35:08,773 --> 00:35:10,817
The look on her face.

483

00:35:12,693 --> 00:35:14,987
The look on her face
when I pulled the trigger.

484

00:35:18,366 --> 00:35:20,743
It was almost relief.

485

00:35:21,577 --> 00:35:25,039
Maybe she realized what she'd become.

486

00:35:27,458 --> 00:35:28,876
A way for her to let go.

487

00:35:31,504 --> 00:35:33,047
You saw her eyes.

488

00:35:34,465 --> 00:35:35,550
Could you tell?

489

00:35:38,427 --> 00:35:39,595
I don't know.

490

00:35:44,142 --> 00:35:46,144
And I don't think I ever will.

491

00:35:51,357 --> 00:35:54,569
We gotta decide whose memories to keep,
yours or mine.

492

00:35:55,736 --> 00:35:59,157
[scoffs] That's a funny way to ask
which one of us is gonna die.

493

00:35:59,907 --> 00:36:00,908
Play for it?

494

00:36:03,161 --> 00:36:04,495
Rock, paper, scissors?

495

00:36:15,756 --> 00:36:16,716
[chuckles softly]

496

00:36:29,020 --> 00:36:31,647
[in Spanish]
Eternal rest grant unto them, O Lord.

497

00:36:33,608 --> 00:36:35,693
Let perpetual light shine upon them.

498

00:36:38,946 --> 00:36:41,574
May their souls
and all the souls of the departed...

499

00:36:43,117 --> 00:36:44,660
through the mercy of God...

500

00:36:46,954 --> 00:36:48,372
rest in peace.

501

00:36:51,792 --> 00:36:53,920
-Amen.
-[footsteps approaching]

502

00:37:06,224 --> 00:37:07,350

[in English] How?

503

00:37:09,393 --> 00:37:10,770
I was double-sleeved.

504

00:37:11,896 --> 00:37:13,189
One of us died.

505

00:37:18,861 --> 00:37:20,112
Which one are you?

506

00:37:20,696 --> 00:37:22,365
The one you said goodbye to.

507

00:37:29,580 --> 00:37:32,333
-[indistinct chatter]
-[classical music plays softly]

508

00:37:36,045 --> 00:37:40,258
-[Miriam] Mmm.
-It's beautiful, Miriam. Stunning.

509

00:37:42,051 --> 00:37:45,763
I can't believe that I am looking
at the fossil of an actual Elder.

510

00:37:45,846 --> 00:37:47,348
[Miriam] Mmm-hmm.

511

00:37:47,431 --> 00:37:51,560
It makes you wonder if memories
of Elder civilization

512

00:37:51,644 --> 00:37:54,313
are what gave us the idea for angels.

513

00:37:54,772 --> 00:37:56,440
[Rei] He slagged his own stack.

514

00:37:57,108 --> 00:37:59,902
He has an archaic streak.
You'd call it honor.

515

00:37:59,986 --> 00:38:01,988
The fool wanted to forget,

516

00:38:02,071 --> 00:38:04,490
as if that would make him clean
of what he'd done.

517

00:38:05,491 --> 00:38:09,161
Explosive allegations implicating
Laurens Bancroft,

518

00:38:09,245 --> 00:38:12,331
Meth mogul and one of the richest men
of the Settled Worlds,

519

00:38:12,415 --> 00:38:14,500
in murder and sleeve death.

520

00:38:15,084 --> 00:38:18,754
The crash last week of Head in the Clouds,
one of the Houses,

521

00:38:18,838 --> 00:38:20,965
is said to be related.

522

00:38:21,048 --> 00:38:23,301
It's alleged Bancroft killed himself

523

00:38:23,384 --> 00:38:26,804
in an attempt to escape feeling guilt
for his crime,

524

00:38:26,887 --> 00:38:30,182
but not until after
he illegally influenced

525

00:38:30,266 --> 00:38:34,270
the members of the UN Court
to defeat Resolution 653.

526

00:38:35,229 --> 00:38:38,566

Pressure is mounting in the court
to reconsider 653,

527

00:38:38,649 --> 00:38:42,153
which would allow victims
to testify against their killers,

528

00:38:42,236 --> 00:38:45,698
even if they have religious coding
on their stacks.

529

00:38:45,781 --> 00:38:47,241
[broadcast switches off]

530

00:38:49,702 --> 00:38:51,579
[Miriam] Laurens, whatever you've done...

531

00:38:53,080 --> 00:38:54,206
I'll stand by you.

532

00:39:00,338 --> 00:39:01,339
I...

533

00:39:03,007 --> 00:39:07,553
I may be many things,
but I am not a murderer.

534

00:39:08,512 --> 00:39:10,181
-Of course.
-[footsteps approaching]

535

00:39:12,600 --> 00:39:13,726
Prescott didn't kill you.

536

00:39:14,560 --> 00:39:15,561
Get out.

537

00:39:15,644 --> 00:39:17,146
You were alone in this room.

538

00:39:18,189 --> 00:39:20,733
You weren't insane. Just a coward.

539

00:39:20,816 --> 00:39:21,734

[Bancroft] No.

540

00:39:21,817 --> 00:39:25,112

No, I know who I am.

541

00:39:26,364 --> 00:39:28,699

And in essence, I am a decent man.

542

00:39:28,783 --> 00:39:32,453

[chuckles] You're about to be arrested
for the real death of Lena Rentang.

543

00:39:33,037 --> 00:39:34,663

I don't even know who that is.

544

00:39:34,747 --> 00:39:37,625

That's 'cause you blew out your own stack
to forget about her.

545

00:39:37,708 --> 00:39:42,380

So this criminal Kawahara woman
makes up a story and it gets on the feeds.

546

00:39:42,463 --> 00:39:43,589

No one will believe it.

547

00:39:44,048 --> 00:39:46,175

[Kovacs] They'll believe Mary Lou Henchy.

548

00:39:46,467 --> 00:39:50,304

See, Reileen had her stack,
and they just pulled it out of the bay.

549

00:39:50,388 --> 00:39:54,683

As soon as 653 moves forward,
Mary Lou's gonna talk.

550

00:39:54,975 --> 00:39:55,935

[scoffs]

551

00:39:56,018 --> 00:40:00,356
I mean, even if you're right,
that I real death'd that girl...

552

00:40:00,439 --> 00:40:03,067
the person who did that is dead.
I destroyed him.

553

00:40:03,150 --> 00:40:05,444
You erased the memory, not the act.

554

00:40:07,029 --> 00:40:08,948
This cannot be the man I am.

555

00:40:09,532 --> 00:40:10,908
You lived too long.

556

00:40:12,451 --> 00:40:13,452
[Bancroft] I believed...

557

00:40:15,871 --> 00:40:18,707
I believed I had a line I would not cross.

558

00:40:21,001 --> 00:40:23,546
I believed I had a conscience.

559

00:40:24,630 --> 00:40:27,216
To put a gun to your own head
when you want to live...

560

00:40:27,967 --> 00:40:29,552
that takes the will of a demon.

561

00:40:31,345 --> 00:40:35,099
You thought you were a god.
You're more like the devil himself.

562

00:40:36,809 --> 00:40:40,855
Sir, police are waiting downstairs.

563

00:40:51,824 --> 00:40:54,660

[low murmurs]

564

00:41:15,389 --> 00:41:17,183
Look after the family, Isaac.

565

00:41:18,392 --> 00:41:19,852
I'll leave everything to you.

566

00:41:20,561 --> 00:41:22,938
As I should have done, a long time ago.

567

00:41:35,034 --> 00:41:39,288
I surrender myself
for the crimes I have committed.

568

00:41:39,371 --> 00:41:40,581
We're not done here.

569

00:41:42,249 --> 00:41:43,250
Right, Miriam?

570

00:41:45,002 --> 00:41:46,045
[Bancroft] What?

571

00:41:46,837 --> 00:41:49,423
-What's he talking about, darling?
-I certainly have no idea.

572

00:41:50,799 --> 00:41:54,220
-Haven't you done enough, Mr. Kovacs?
-[door opens, closes]

573

00:41:58,766 --> 00:42:01,852
-What is this person doing in my house?
-Lizzie?

574

00:42:04,188 --> 00:42:05,439
Say what you came to say.

575

00:42:09,902 --> 00:42:13,155
For the longest time,
I couldn't remember what happened to me.

576

00:42:13,739 --> 00:42:15,115
I couldn't even speak.

577

00:42:15,950 --> 00:42:17,576
But I can now.

578

00:42:20,538 --> 00:42:21,539
I got pregnant.

579

00:42:21,622 --> 00:42:22,915
[indistinct murmuring]

580

00:42:23,582 --> 00:42:26,585
I came up here to tell you,
but you weren't here.

581

00:42:27,503 --> 00:42:28,379
She was.

582

00:42:29,004 --> 00:42:31,549
-Whore.
-You watch what you say to my daughter!

583

00:42:31,632 --> 00:42:36,679
You hit me and you kicked me
and you kept kicking me.

584

00:42:36,762 --> 00:42:39,014
-[Miriam screaming]
-[Lizzie groaning]

585

00:42:41,058 --> 00:42:42,142
I remember it all.

586

00:42:45,271 --> 00:42:46,105
That's a lie.

587

00:42:49,275 --> 00:42:50,609
Oh, my God.

588

00:42:50,693 --> 00:42:52,403
I only wanted to talk to her.

589

00:42:53,028 --> 00:42:55,281
I offered her money.
I offered her anything she wanted,

590

00:42:55,364 --> 00:42:57,032
if she'd just get rid of it.

591

00:42:57,116 --> 00:42:57,950
[scoffs]

592

00:42:58,659 --> 00:43:00,077
I got angry.

593

00:43:02,121 --> 00:43:03,247
It was an accident.

594

00:43:03,330 --> 00:43:04,748
You took my baby from me!

595

00:43:06,000 --> 00:43:09,420
You had to have her stopped
from getting spun back up.

596

00:43:10,713 --> 00:43:15,426
You asked me to get you a fixer.
So I got you the best.

597

00:43:16,468 --> 00:43:19,054
[Kovacs] So Reileen took her
to the Wei Clinic, drove her crazy,

598

00:43:19,138 --> 00:43:20,514
and dumped her in an alley.

599

00:43:21,098 --> 00:43:23,559
The cops didn't care
about another sleeve-dead hooker,

600

00:43:23,642 --> 00:43:25,561

so no one found out about the baby.

601

00:43:25,644 --> 00:43:27,896
Oh, for God's sake, Miriam.

602

00:43:27,980 --> 00:43:29,398
[crowd murmuring]

603

00:43:29,481 --> 00:43:31,025
You don't understand.

604

00:43:31,942 --> 00:43:33,986
The children are all I have.

605

00:43:34,862 --> 00:43:37,281
The children are mine!

606

00:43:39,158 --> 00:43:43,746
But then Reileen wanted something back,
so she had you drug your husband.

607

00:43:46,749 --> 00:43:47,583
It was you?

608

00:43:49,418 --> 00:43:51,545
It was you who betrayed me?

609

00:43:51,629 --> 00:43:54,256
Don't you talk to me about betrayal.

610

00:43:58,802 --> 00:44:02,264
You did this to me.

611

00:44:05,476 --> 00:44:07,895
We have ruined each other.

612

00:44:08,604 --> 00:44:09,605
Haven't we?

613

00:44:16,362 --> 00:44:19,948
Miriam Bancroft, you're under arrest

for the sleeve death of Elizabeth Elliot

614

00:44:21,283 --> 00:44:24,578
and the forcible termination
of her pregnancy against her will.

615

00:44:24,662 --> 00:44:27,247
-[sighs]
-[crowd murmuring]

616

00:45:14,420 --> 00:45:16,296
[Kovacs] Ava Elliot was pardoned.

617

00:45:16,797 --> 00:45:20,426
I paid off her sleeve mortgage,
and got her her real body back.

618

00:45:21,760 --> 00:45:24,596
Lizzie kept the synth.

619

00:45:25,472 --> 00:45:30,144
When anyone asks her why, she says,
"Because it's not real."

620

00:45:30,853 --> 00:45:33,021
And she doesn't know if she is, either.

621

00:45:33,105 --> 00:45:36,608
-[inaudible chatter]
-[all laughing]

622

00:45:38,610 --> 00:45:43,031
653 passed.

The dead could now accuse their murderers.

623

00:45:43,740 --> 00:45:46,702
The world changed. For all of us.

624

00:45:46,785 --> 00:45:49,580
-There's nothing left to unpack.
-[Ortega] Really?

625

00:45:49,663 --> 00:45:52,291
-[thunder rumbles]
-We can't be done.

626
00:45:55,961 --> 00:45:57,254
[sighs]

627
00:46:01,341 --> 00:46:03,594
-Do you think he'll like it?
-[Kovacs] Ryker?

628
00:46:04,761 --> 00:46:05,929
He's a lucky guy.

629
00:46:06,763 --> 00:46:10,559
You're the reason why he was cleared.
That's not luck.

630
00:46:11,518 --> 00:46:13,312
He was cleared 'cause he was innocent.

631
00:46:15,481 --> 00:46:17,274
He deserves to get his life back.

632
00:46:19,067 --> 00:46:20,235
Everything he lost.

633
00:46:34,041 --> 00:46:36,877
And after you turn Ryker's sleeve in...

634
00:46:38,670 --> 00:46:39,755
where will you go?

635
00:46:42,049 --> 00:46:43,050
I don't know.

636
00:46:44,259 --> 00:46:45,594
I don't know anything...

637
00:46:48,013 --> 00:46:49,765
except that she's still alive.

638

00:46:54,186 --> 00:46:56,021
Good luck, Takeshi Kovacs.

639

00:47:04,404 --> 00:47:06,073
[Quell] After his princess died,

640

00:47:06,657 --> 00:47:08,742
the peasant boy wandered the world...

641

00:47:10,536 --> 00:47:12,746
lost to despair.

642

00:47:15,123 --> 00:47:19,336
Until one day, he came upon an immortal

643

00:47:20,170 --> 00:47:23,257
who told him his princess
had been stolen,

644

00:47:24,383 --> 00:47:26,426
trapped in an enchantment.

645

00:47:34,434 --> 00:47:38,230
So now he seeks her,
across this world and every other.

646

00:47:39,106 --> 00:47:40,566
Because somewhere,

647

00:47:40,649 --> 00:47:45,362
sealed behind frozen glass
and thick walls of deadly thorns,

648

00:47:45,445 --> 00:47:46,655
she sleeps...

649

00:47:48,073 --> 00:47:49,741
waiting to be awakened.

650

00:47:53,620 --> 00:48:00,419
And someday, without fail,

he will find her.

651

00:48:06,008 --> 00:48:08,844
["Ain't No Grave" playing]

652

00:48:13,473 --> 00:48:18,937
♪ Ain't no grave can hold my body down ♪

653

00:48:20,063 --> 00:48:25,277
♪ Ain't no grave can hold my body down ♪

654

00:48:26,695 --> 00:48:29,281
♪ Look down yonder, Gabriel ♪

655

00:48:29,656 --> 00:48:33,243
♪ Put your feet on the land and see ♪

656

00:48:33,327 --> 00:48:36,788
♪ Gabriel don't you blow your trumpet ♪

657

00:48:36,872 --> 00:48:39,291
♪ Till you hear from me ♪

658

00:48:39,374 --> 00:48:44,963
♪ Ain't no grave can hold my body down ♪

659

00:48:51,678 --> 00:48:54,765
♪ Meet me, Jesus, meet me ♪

660

00:48:54,848 --> 00:48:58,226
♪ Meet me in the middle of the air ♪

661

00:48:58,310 --> 00:49:04,149
♪ If these wings don't fail me
I will meet you anywhere ♪

662

00:49:04,566 --> 00:49:10,530
♪ Ain't no grave ♪

663

00:49:10,614 --> 00:49:17,079
♪ Can hold my body down ♪

664

00:49:17,162 --> 00:49:21,500

♪ Hey, mother and father ♪

665

00:49:21,583 --> 00:49:24,795

♪ Meet me on the river road ♪

666

00:49:24,878 --> 00:49:30,801

♪ Mama, you know that I'll be there
When I check my load ♪

667

00:49:30,884 --> 00:49:37,057

♪ Ain't no grave can hold my body down ♪

668

00:49:37,933 --> 00:49:42,354

♪ Can't hold me down ♪

669

00:49:44,231 --> 00:49:50,362

-♪ It can't hold me ♪

-♪ Can't hold me ♪